

PL-Łódź: Repair and maintenance services of medical equipment**OJ S 23/2013 01/02/2013****Contract award notice****Services****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

I.1. Name and addresses

Official name: Wojewódzki Szpital Specjalistyczny im. M. Kopernika w Łodzi

Postal address: ul. Pabianicka 62

Town: Łódź

Postal code: 93-513

Country: Poland

Contact person: Wojewódzki Szpital Specjalistyczny im. M. Kopernika w Łodzi, Dział Zamówień Publicznych

For the attention of: Agnieszka Wawer

E-mail: a.wawer@kopernik.lodz.pl

Telephone: +48 426895910

Fax: +48 426895409

Internet address(es):General address of the contracting authority: www.kopernik.lodz.pl**I.2. Type of the contracting authority**

Body governed by public law

I.3. Main activity

Health

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description**II.1.1. Title**

Nr sprawy 81/12. Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie zamówienia z wolnej ręki na podstawie art. 66 w zw. z art. 67 ust. 1 pkt. 1 lit. a Ustawy z dnia 29.1.2004 r. Prawo Zamówień Publicznych (tj. Dz. U. z 2010 r. nr 113, pod pozycją 759 ze zm.) na usługę kompleksowego serwisu urządzeń i systemów do radioterapii dla Wojewódzkiego Szpitala Specjalistycznego im. M. Kopernika w Łodzi o wartości przekraczającej 200 000 EURO.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 1: Maintenance and repair services

Main site or place of performance: Zakład Teleradioterapii oraz Oddział Brachyterapii w Wojewódzkim Szpitalu Specjalistycznym im. M. Kopernika w Łodzi, ul. Pabianicka 62, 93 – 513 Łódź.

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)

Przedmiotem zamówienia jest usługa kompleksowego serwisu urządzeń i systemów do radioterapii. Postępowanie podzielone zostało na dwa zadania tj.:

- a) kompleksowy serwis wraz z dojazdami, robocizną oraz przeglądami i naprawami wraz z częściami zamiennymi urządzeń do teleradioterapii,
- b) kompleksowy serwis wraz z dojazdami, robocizną oraz przeglądami, wymianą źródeł, naprawami wraz z częściami zamiennymi urządzeń wchodzących w skład systemu do brachyterapii.

II.1.5. CPV code(s)

50421000 Repair and maintenance services of medical equipment, 50421200 Repair and maintenance services of X-ray equipment, 50433000 Calibration services, 09344000 Radio-isotopes

II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.2. Total value of the contract/lot

II.2.1. Total value of the contract/lot

Value: 4 153 000 USD
excluding VAT

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated without a call for competition

Justification for the award of the contract without prior publication of a call for competition in the Official Journal of the European Union:

Directive 2004/18/EC

1) Justification for the choice of the negotiated procedure without prior publication of a contract notice in the OJEU in accordance with Directive 2004/18/EC

The works, supplies or services can be provided only by a particular economic operator for the following reason:

technical

Z uwagi na fakt posiadania przez WSS im. M. Kopernika w Łodzi Pełnej Zintegrowanej Linii Radioterapeutycznej składającej się wyłącznie z aparatury radioterapeutycznej firmy Varian Medical Systems, gwarantujący bezpośrednią współpracę wszystkich wykorzystywanych urządzeń linii radioterapeutycznej, jak również umożliwiający maksymalną efektywność ich wykorzystania, wyłącznie rozwiązania techniczne oraz towarzyszące im usługi oferowane przez autoryzowanego i wyłącznego przedstawiciela producenta, firmy Varian Medical Systems, powyższe zamówienie z przyczyn technicznych o obiektywnym charakterze wykonane może być wyłącznie przez firmę Candela Sp. z o.o., autoryzowanego jedyne w Unii Europejskiej oficjalnego i autoryzowanego przedstawiciela handlowego i serwisowego na teren Polski firmy Varian Medical Systems, producenta aparatury radioterapeutycznej wykorzystywanej w Wojewódzkim Szpitalu Specjalistycznym im. M. Kopernika w Łodzi,

stanowiącej Pełną Zintegrowaną Linie Radioterapeutyczną. Brak umowy serwisowej może spowodować poważne zakłócenia w pracy tych urządzeń i ich długie przestoje. Terapie nowotworowe wykonywane na tych urządzeniach to około 300 pacjentów dziennie. Konieczne jest minimalizowanie czasów przestoju tych urządzeń związanych z wykonywaniem ich napraw. Optymalnie można wykonywać naprawy jeśli jest wdrożona kompleksowa umowa serwisowania tych urządzeń. Wykonywanie napraw w trybie zleceń indywidualnych jest nie do przyjęcia ze względu na dużo dłuższy czas oczekiwania na zakupy części oraz wykonywanie koniecznej diagnostyki. Pełną profesjonalną obsługę serwisową tych urządzeń zapewnia firma Candela Sp. z o.o., która jako jedyny i autoryzowany przedstawiciel handlowy i serwisowy na terenie Polski firmy Varian Medical Systems, producenta aparatury radioterapeutycznej, wykorzystywanej w Zakładzie Teleradioterapii oraz w Oddziale Brachyterapii: 1. ma pełny dostęp do oprogramowania tych urządzeń, jego kodów źródłowych, pełne i wyłączne prawa autorskie do wykorzystywanych rozwiązań technicznych, oprogramowania, 2. ma wyłączne prawo do wykonywania instalacji części oraz podzespołów i dokonywania modyfikacji systemów komputerowych producenta – firmy Varian Medical Systems, w tym uprawnienia do przeprowadzenia instalacji i serwisu, specjalistycznych testów oraz dopuszczenia do eksploatacji aparatury po wykonanej instalacji i/lub rekonfiguracji, 3. posiada niezbędne technologie, upoważnienia oraz możliwość stosowania chronionych patentami rozwiązań technicznych firmy Varian Medical Systems, 4. posiada niezbędną wiedzę, doświadczenie oraz personel autoryzowany przez firmę Varian Medical Systems do przeprowadzenia instalacji i wdrożenia kompleksowej rozbudowy Pełnej Zintegrowanej Linii Radioterapeutycznej firmy Varian Medical Systems wykorzystywanej w Wojewódzkim Szpitalu Specjalistycznym im. Mikołaja Kopernika w Łodzi, 5. posiada niezbędne uprawnienia tj. zezwolenia Państwowej Agencji Atomistyki, oraz certyfikat ISO9001 do dokonywania instalacji i serwisu aparatury radioterapeutycznej, 6. umożliwia osiągnięcie wysokiego poziomu bezpieczeństwa realizacji procedur radioterapeutycznych przy satysfakcjonującym poziomie efektywności wykonywania tych procedur. Dopuszczenie do sprawowania serwisu osób niekompetentnych oraz wykonywanie napraw w trybie zleceń indywidualnych nie wchodzi w rachubę ze względu na znaczne wydłużenie czasu potrzebnego na wykonywanie koniecznej diagnostyki oraz oczekiwanie na zakupy części koniecznych do naprawy. Inne działanie, niż serwisowanie zgodne z zawartą kompleksową umową, może być przyczyną poważnych powikłań zdrowotnych u osób poddawanych terapii nowotworowej a także strat moralnych i ekonomicznych dla Szpitala. Zdaniem Zamawiającego w zakładanym zakresie przedmiotowym nie istnieją alternatywni wykonawcy, którzy mogliby wykonać niniejsze zamówienie, tym samym przesłanka wyboru przez Zamawiającego trybu zamówienia ma charakter obiektywny. Pełne uzasadnienie wyboru trybu w odpowiedniej dokumentacji przetargowej.

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction has been used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

81/12

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Voluntary ex ante transparency notice

Notice number in the OJ S: [2012/S 121-200392](#) of 27.6.2012

Section V: Award of contract

Contract No: 1

Lot No: 1

- Lot title: Kompleksowy serwis urządzeń i systemów współpracujących wchodzących w skład Linii Radioterapeutycznej znajdujących się w WSS im. M. Kopernika w Łodzi - przeglądy techniczne, naprawy wraz z częściami zamiennymi. Serwis (prewencyjny i interwencyjny) wykonywany zgodnie z wymaganiami producenta.

V.1. Date of conclusion of the contract

3.9.2012

V.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

V.3. Name and address of the contractor

Official name: Candela Sp. z o.o.

Postal address: Warszawa

Town: ul. Czarnieckiego 72

Postal code: 01-541

Country: Poland

E-mail: candela@candela.com.pl

Telephone: +48 225489200

Fax: +48 225489202

Internet address: <http://www.candela.com.pl/>

V.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 12 570 548 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 4 000 000 USD

excluding VAT

If annual or monthly value:

Number of years: 4

V.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted: yes

Value or proportion likely to be subcontracted to third parties:

Not known

Contract No: 1

Lot No: 2

- Lot title: 16 dostaw i wymian źródeł promieniotwórczych Ir-192 do aparatu do brachyterapii GammaMed plus Ix o numerze seryjnym 627 oraz ich transport i utylizację poza granicami Polski, dostawę i wymianę części zamiennych, serwis oprogramowania, wykonywanie przeglądów technicznych oraz świadczenie pogwarancyjnych usług serwisowych aparatu do brachyterapii, o którym mowa powyżej i urządzeń do kontroli jakości wraz z dojazdem do siedziby Zamawiającego.

V.1. Date of conclusion of the contract

8.11.2012

V.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

V.3. Name and address of the contractor

Official name: Candela Sp. z o.o.

Postal address: ul. Czarnieckiego 72

Town: Warszawa

Country: Poland

E-mail: candela@candela.com.pl

Telephone: +48 225489200

Fax: +48 225489202

Internet address: <http://www.candela.com.pl/>

V.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 783 700 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 153 000 USD

excluding VAT

If annual or monthly value:

Number of years: 4

V.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted: yes

Value or proportion likely to be subcontracted to third parties:

Not known

Section VI: Complementary information**VI.1. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.2. Additional information**VI.3. Procedures for review****VI.3.1. Review body**

Official name: Urząd Zamówień Publicznych, Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

Telephone: +48 224587701

Internet address: <http://www.uzp.gov.pl>

VI.3.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań Wykonawcom przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI ustawy Prawo Zamówień Publicznych.

1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes prawny w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych.
3. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy.
4. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądania oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
5. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu.
6. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.
7. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia - jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 27 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych albo w terminie 15 dni - jeżeli zostały przesłane w inny sposób – w przypadku gdy wartość zamówienia jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych.
8. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a jeżeli postępowanie jest prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego, także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie: 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia na stronie internetowej - jeżeli wartość zamówienia jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych.
9. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w punktach 7 i 8 wnosi się, w przypadku zamówień, których wartość jest równa lub przekracza kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych - w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia;
10. Jeżeli zamawiający nie opublikował ogłoszenia o zamiarze zawarcia umowy lub mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
 - 1) 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
 - 2) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający: nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
11. Na orzeczenie Izby stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
12. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby albo miejsca zamieszkania Zamawiającego.
13. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w

placówce pocztowej operatora publicznego jest równoznaczne z jej wniesieniem.

14. W postępowaniu toczącym się wskutek wniesienia skargi stosuje się odpowiednio przepisy ustawy z dnia 17.11.1964 r. – Kodeks postępowania cywilnego o apelacji, jeżeli przepisy niniejszego rozdziału nie stanowią inaczej.

15. Od wyroku sądu lub postanowienia kończącego postępowanie w sprawie nie przysługuje skarga kasacyjna. Przepisu nie stosuje się do Prezesa Urzędu.

16. Do czynności podejmowanych przez Prezesa Urzędu stosuje się odpowiednio przepisy o Prokuratorze Generalnym, określone w części I w księdze I w tytule VI w dziale Va ustawy z dnia 17.11.1964 r. z późn. zm. – Kodeks postępowania cywilnego.

VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

Telephone: +48 224587701

Internet address: <http://www.uzp.gov.pl>

VI.4. Date of dispatch of this notice

29.1.2013